



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE
 EXPORT OF DAY OLD CHICKS OTHER THAN FROM RATITES
 TO MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION (EU) - SLOVENIA
 VETERINARSKO ZDRAVSTVENO POTRDILO ZA
 IZVOZ ENODNEVNIH PIŠČANCEV (Z IZJEMO RATITOV)
 ČLANICAM EVROPSKE SKUPNOSTI (ES) - SLOVENIJO

1. Consignor (name and address in full) \ <i>Pošiljatelj (polno ime in naslov)</i>	2. Health Certificate \ <i>Zdravstveno potrdilo</i> No. \ Št. Original \ <i>Original</i> 3.1 Country of Origin -Canada \ <i>Država porekla - Kanada</i> 3.2 Region of origin ⁽¹⁾ - CA \ <i>Regija porekla⁽¹⁾ – KA</i>
4. Consignee (name and address in full) \ <i>Prejemnik (polno ime in naslov)</i>	5. Competent Authority \ <i>Pristojni organ</i> Canadian Food Inspection Agency \ <i>Kanadski urad za nadzor živil</i>
7. Place of loading \ <i>Kraj nakladanja:</i>	6. Competent Authority \ <i>Pristojni organ</i> Region \ <i>Regija:</i>
8. Means of transport ⁽²⁾ \ <i>Prevozno sredstvo⁽²⁾:</i>	District \ <i>Okraj:</i>
9.1 Member State of Destination \ <i>Namembna država članica:</i> 9.2 Final Destination (name and address in full) \ <i>Končni cilj (polno ime in naslov)</i>	10. Address of establishment(s) of origin (hatcheries) \ <i>Naslov izvornega/ih obrata/ov (valilnic/e):</i>
12. Poultry species \ <i>Vrsta perutnine:</i>	11. Approval Numbers of establishments of origin (hatcheries) \ <i>Odobritvene številke izvornih obratov (valilnic):</i>
13. Category: Pure line/grandparents/parents/laying pullets/broilers/ others ⁽³⁾ \ <i>Kategorija: Čista linija/stari starši/starši/enoletne</i> <i>nesnice/mesne kokoši/drugo:</i>	15. Quantity (in words and figures) \ <i>Količina (z besedo in številko)</i> 15.1 Number of birds \ <i>Število ptic:</i>
14.1 Consignment identification numbers (container and seal numbers) <i>Razpoznavne številke pošiljke (številke kontejnerja in pečata)</i>	15.2 Number of boxes \ <i>Število zabojev</i>
Notes: a) A separate certificate must be provided for each consignment of day olds transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination. <i>Za vsako pošiljko enodnevnih piščancev, ki se prevaža v istem železniškem vagonu, tovornjaku, letalu ali ladji in je namenjena v isti kraj, se mora priskrbeti ločeno potrdilo</i> b) The original of the certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. <i>Dokler ne doseže mejne veterinarske postaje, mora biti pošiljki priloženo originalno potrdilo.</i>	c) It must be completed on the day of loading and all time limits referred to relate to that date. <i>Izpolnjeno mora biti na dan nakladanja in vse časovne omejitve se morajo nanašati na ta datum.</i> d) After importation the poultry must be kept in isolation on the holding of destination for at least 6 weeks in accordance with the provisions of Article 3.1 of Commission Decision 96/482/EC (2002/542/EC) <i>Po uvozu se mora perutnina zadržati v izolaciji na zbirni točki namembnosti za najmanj 6 tednov, v skladu s predpisom iz člena 3.1 Odločbe Komisije 96/482/ES (2002/542/ES)</i>

⁽¹⁾ only to be completed if the authorisation to export to the Community is restricted to certain regions of the third country \ *Izpolniti samo v primeru, če je pooblastilo do izvažanja v Skupnost omejeno na določene regije tretje države.*

⁽²⁾ indicates means of transport and registration marks, or registered name, as appropriate \ *Označuje prevozna sredstva in registrske oznake ali registrirano ime, kot ustreza.*

⁽³⁾ Delete the unnecessary reference \ *Prečrtajte nepotrebno.*

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, in accordance with the provisions of Directive 90/539/EEC, as updated in 96/482/EEC and 2004/364 /EC, that
Spodaj podpisani uradni veterinar, v skladu s predpisi Direktive 90/539/IES, dopolnjenimi s 96/482/IES in 2004/364/ES, potrjujem da:

I. Origin of day-old chicks \ *Izvor enodnevnih piščancev*

1. The day old chicks have been hatched on the territory of Canada in the region of

CA _____. If the flocks from which the hatching eggs were issued, have been imported into the country of origin they were imported in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 90/539/EEC and any subsidiary Decisions (96/482/EEC, 2004/364 /EC). \ *Enodnevni piščanci so se valili na kanadskem teritoriju, v regiji CA _____. Če so bile jate, iz katerih izvirajo valilna jajca, uvožene v izvorno državo, so bile uvožene v skladu z veterinarskimi pogoji, ki so vsaj tako strogi kot relevantne zahteve Direktive 90/539/IES in vse dopolnilne Odločbe (96/482/IES, 2004/364 /ES).*

II. Health Information \ *Podatki o zdravstvenem stanju*

1. That Canada, region CA is free from Avian Influenza and Newcastle disease as defined in Decision 93/342/EEC.
V Kanadi, regiji CA, ni kokošje kuge in atipične kokošje kuge, kot je določeno v Odločbi 93/342/IES.

2. The day-old chicks described in this certificate meet the following requirements
Enodnevni piščanci, opisani v tem potrdilu, izpolnjujejo naslednje pogoje:

- a) they have been examined this date and show no clinical signs or suspicion of disease
so bili pregledani na ta dan in ne kažejo kliničnih znakov bolezni ali suma nanjo;
- b) they have been hatched in the following establishment(s) officially approved in accordance with requirements which are at least equivalent to those laid down in Annex II to Directive 90/539/EEC (96/482/EEC, 2004/364/EEC)
so bili izvaljeni v naslednjem/-ih obratu/ih, uradno odobrenem/-ih v skladu z zahtevami, ki so vsaj enakovredne tistim, določenim v dodatku II Direktive 90/539/IES (96/482/IES, 2004/364/IES):

Hatchery number \ *številka valilnice*

- for which approval is not suspended or withdrawn
za katere/ga odobritev ni bila ustavljena ali odvzeta,
- which is (are), at the time of consignment, not subject to any animal health restriction \ *ki v času pošiljke ni(niso) predmet kakršnihkoli omejitev glede zdravja živali*
- around which, within a radius of twenty-five (25) km, there has been no outbreak of Avian Influenza or Newcastle Disease for at least thirty (30) days
okoli katerega vsaj trideset (30) dni v premeru petindvajsetih (25) km ni bilo nobenega izbruha kokošje kuge ali atipične kokošje kuge.
- c) they have had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds
niso imeli nobenega stika s perutnino, ki ne bi ustrezala zahtevam, določenim v tem potrdilu ali z divjimi pticami
- d) they are hatched from eggs originating from flocks \ *so se izvalili iz jajc, ki izvirajo iz jat*
- i) which have been held for more than six weeks in officially approved establishments for which, at the time of consignment of the hatching eggs to the hatchery, the approval was not suspended or withdrawn \ *ki so jih več kot šest tednov držali v uradno odobrenih obratih, za katere v času pošiljanja valilnih jajc valilnici, odobritev ni bila ustavljena ali odvzeta;*
- ii) which are not located in regions which are not free from Avian Influenza or Newcastle Disease
ki se ne nahajajo v regijah, ki niso brez kokošje kuge ali atipične kokošje kuge
- iii) which present, this day, no clinical signs or suspicion of disease
ki na ta dan ne kažejo kliničnih znakov bolezni ali suma nanjo;
- iv) which have been submitted to a disease surveillance program for ⁽¹⁾
ki so šle skozi program nadzora bolezni za⁽¹⁾:

- Salmonella pullorum, S. gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls) \ Salmonelo pullorum, S. gallinarum (kokošji tifus) in Mikoplazmo gallisepticum (kronično bolezen dihal perutnine) (kokoši)
- Salmonella arizonae, S. pullorum and S. gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys) \ Salmonelo arizonae, S. pullorum in S. gallinarum, Mikoplazmo meleagridis in M. gallisepticum (purani)
- Salmonella pullorum and S. gallinarum (guinea fowls, pheasants, partridges and ducks) \ Salmonelo pullorum in S. gallinarum (pegatke, fazani, jerebice in race) according to Chapter III of Annex II of Directive 90/539/EEC (96/482/EEC) and was not found infected nor suspected of infection by these agents
v skladu s poglavjem III dodatka II Direktive 90/539/IES (96/482/IES) in pri njih niso našli okužb oziroma ni bilo suma na okužbe teh povzročiteljev

- (v) have not been vaccinated for Newcastle Disease ⁽¹⁾ or have been vaccinated for Newcastle Disease using
ki niso bile cepljene proti atipični kokošji kugi ⁽¹⁾ ali so bile cepljene proti atipični kokošji kugi z uporabo:

(Name, type-live/inactivated of and NDV strain used in vaccine) \
(Ime, vrsta-živ/inaktiviziran in VAKK vrsta virusa, uporabljenega v cepivu) \

at the age of / pri starosti _____ weeks / tednov

- (vi) have been vaccinated, using officially approved vaccines \
ki so bile cepljene z uporabo uradno odobrenih cepiv:

at the age of \ pri starosti	against \ proti

- e) they have been hatched from eggs which \ so bili izvaljeni iz jajc, ki;
- i) had been marked prior to consignment to the hatchery in accordance with the instructions of the competent authority \
so bili pred pošiljanjem valilnici označeni v skladu z navodili pristojnega organa ;
 - ii) had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority \
so bili dezinficirani v skladu z navodili pristojnega organa
3. That the chicks have hatched on _____(dates) \ (datumi).
Da so se piščanci izvalili dne
4. That the chicks have been vaccinated, using officially approved vaccines, against \
Da so bili piščanci cepljeni z uporabo uradno odobrenih cepiv proti

III. Additional Health Information \ Dodatni podatki o zdravstvenem stanju

1. That, in the event the consignment is destined for a member state or region from which the status has been established in accordance with article 12.2 of Directive 90/539/EEC (96/482/EEC), the day-old chicks come from ⁽²⁾ \
Da v primeru, če je pošiljka namenjena v državo članico ali regijo, iz katere je bil dognan položaj v skladu s členom 12.2 Direktive 90/539/IES (96/482/IES), enodnevni piščanci izvirajo iz ⁽²⁾:
- a) hatching eggs originating from flocks which are \ valilnih jajc, ki izvirajo iz jat, ki:
 - i) not vaccinated against Newcastle Disease ⁽¹⁾ \ niso cepljene proti atipični kokošji kugi ⁽¹⁾
 - ii) vaccinated against this disease using an inactivated vaccine ⁽¹⁾
so cepljene proti tej bolezni z uporabo inaktiviziranega cepiva ⁽¹⁾;

- iii) vaccinated against this disease using a live vaccine at least sixty (60) days before the date the eggs have been collected ⁽¹⁾ \ *cepljene proti tej bolezni z uporabo živega cepiva vsaj šestdeset (60) dni pred datumom pobiranja jajc ⁽¹⁾*
 - b) a hatchery where working practices ensure that such eggs are incubated at completely separated times and locations from eggs not satisfying the requirements in (a) *valilnice, kjer delovna praksa zagotavlja, da se takšna jajca valijo v popolnoma ločenih časovnih obdobjih in prostorih od jajc, ki ne zadovoljujejo zahtev iz točke (a).*
2. That following supplementary requirements, imposed by the Member State of destination according to Articles 13 and/or 14 of Directive 90/539/EEC are met
Da se upoštevajo naslednje dopolnilne zahteve, ki jih določa namembna država članica, v skladu s členom 13 in/ali 14 Direktive 90/539/IES.

-
3. That, if the Member State of destination is Finland or Sweden, the day-old chicks for introduction into flocks of breeding poultry or flocks of productive poultry come from flocks which have been tested with negative results according to the rules laid down in the Commission Decision 95/160/EC ⁽¹⁾
Da v primeru, kjer sta namembni državi članici Finska ali Švedska, enodnevni piščanci namenjeni za jate rejne perutnine ali jate proizvodne perutnine izvirajo iz jat, ki so pri testiranju dosegle negativni rezultat glede na pravila, določena v Odločbi Komisije 95/160/ES⁽¹⁾.

IV. Supplementary health information ⁽³⁾ \ *Dopolnilni podatki o zdravstvenem stanju⁽³⁾*

That, although the use of vaccines against Newcastle Disease which do not fulfill the specific requirements of Annex B.2 of Decision 93/342/EEC, is not prohibited in _____ the breeding poultry from which the day-old chicks are derived

Da kljub temu, da uporaba cepiv proti atipični kokošji kugi, ki ne izpolnjujejo zahtev iz dopolnila B.2 Odločbe 93/342/IES, v _____ ni prepovedana, rejna perutnina, iz katere dobimo enodnevne piščance:

- a) have not been vaccinated for at least 12 months with such vaccines, and *vsaj 12 mesecev ni bila cepljena s takimi cepivi in*
- b) are originating from a flock which has undergone not earlier than 14 days preceding consignment on the basis of a random sample of cloacal swabs of at least 60 birds of each flock concerned, a virus isolation test for Newcastle Disease, carried out in an official laboratory, in which no avian paramyxoviruses with an intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 have been found and *izvira iz jate, ki je šla, ne prej kot 14 dni pred pobiranjem valilnih jajc, na podlagi naključnega zbiranja kloakalnih vzorcev vsaj 60-ih ptic iz vsake upošteevane jate, skozi test za izolacijo virusa atipične kokošje kuge, izvedenem v uradnem laboratoriju, pri čemer ni bilo prisotnih paramiksovirusov z intracerebralnim indeksom patogenosti (ICIP) 0.4 ali več in*
- c) have not been in contact during the last 60 days before collecting of hatching eggs, with poultry which do not fulfill the guarantees mentioned respectively under (a) and (b), and *v zadnjih 60. dnevih pred pobiranjem valilnih jajc ni bila v stiku s perutnino, ki ne izpolnjuje jamstev, omenjenih v točkah (a) oziroma (b) in*
- d) have been isolated under official supervision on the holding of origin during the 14 day period mentioned in (b) *je bila izolirana pod uradnim nadzorom na zbirni točki izvoza med 14-dnevnim obdobjem, omenjenim v (b).*

and the hatching eggs from which they hatched have not been in contact in the hatchery or during transport with eggs or poultry which do not fulfill the abovementioned guarantees
in da valilna jajca, iz katerih so se izvalili, v valilnici ali med prevozom niso bila v stiku z jajci ali perutnino, ki ne ustreza zgoraj omenjenim pogojem.

V. Transport Information \ *Podatki o prevozu*

1. That the day-old chicks are transported in disposable boxes used for the first time
Da se enodnevni piščanci prevažajo v posodah za enkratno uporabo, ki so uporabljene prvič:
- a) which contain only day-old chicks of the same species, category and type coming from the same establishment
ki vsebujejo samo enodnevne piščance iste vrste, kategorije in tipa ter prihajajo iz istega obrata.

- (b) which bear the following applications \ *na katerih so naslednje označbe*:
- name of the country of consignment \ *ime države pošiljateljice*
 - the species of poultry concerned \ *vrsta perutnine*
 - the number of eggs \ *število jajc*
 - the category and type of production for which they are intended \ *kategorija in vrsta produkcije, za katero so namenjena*
 - the name, address and approval number of the production establishment \ *ime, naslov in odobritvena številka produkcijskega obrata*
 - the approval of the establishment of origin \ *odobritev izvornega obrata*
 - the Member State of destination \ *namembna država članica*
- (c) which are closed in accordance with the instructions of the competent authority in such a way as to avoid any possibility of substitution of contents
ki so zaprte v skladu z navodili pristojne osebe na tak način, da ni mogoča zamenjava vsebine.
2. that the containers and vehicles in which the boxes mentioned in 1 have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority
da so bili kontejnerji in prevozna sredstva, v katerih so zaboji, omenjeni v točki 1, pred nakladanjem očiščeni in dezinficirani, v skladu z navodili pristojnega organa.

Notes:

- (1) delete the unnecessary reference \ *prečrtajte nepotrebno*
- (2) When the consignment is not destined for Denmark, Ireland, Finland, Sweden, the United Kingdom or Northern Ireland, the guarantees given under Section III.1 must be deleted \ *Kadar pošiljka ni namenjena na Dansko, Irsko, Finsko, Švedsko, Veliko Britanijo ali Severno Irsko, se mora jamstva iz razdelka III črtati*
- (3) This guarantee has only to be given for poultry originating from countries or parts thereof where the provisions of Article 4(4) of Decision 93/342/EEC may apply. For poultry originating from other countries, this chapter must be deleted
To jamstvo se daje samo za perutnino, ki izvira iz držav ali njenih delov, kjer veljajo predpisi iz člena 4 (4) Odločbe 93/342/IES). Za perutnino, ki izvira iz drugih držav, se to poglavje črta
- (4) stamp and sign in colour different to that of printing
žigosajte in podpišite z barvo, ki se razlikuje od natisnjene besedila

Done at \ *Potrjeno v* _____ on \ *dne* _____

This certificate is valid for five (5) days \ *To potrdilo velja pet (5) dni*

Official Export Stamp ⁽⁴⁾ \
Uradni izvozni pečat ⁽⁴⁾

Signature of Official Veterinarian, ⁽⁴⁾ \ *Podpis uradnega veterinarja,* ⁽⁴⁾
Canadian Food Inspection Agency \ *Kanadski urad za nadzor živil*
Government of Canada \ *Kanadska vlada*

(Name and Title - please print in capital letters \ *Ime in naziv – prosimo, tiskajte*)